

## Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:15

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                              |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | [lecz] prawdę mówiąc zaś w miłości, wzrośliśmy w Niego [we] wszystkim, który jest — głową, Pomazaniec,             |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | mówiąc prawdę zaś w miłości wzrośliśmy w Niego wszyscy który jest Głowa Pomazaniec                                 |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | ale we wszystkim, jako prawdomówni w miłości,* rośli w Niego, który jest Głową, w Chrystusa,** <sup>1)2)</sup>     |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | mówiąc prawdę zaś w miłości (aby) wzrośliśmy* ku Niemu całkowicie**, który jest Głową, Pomazaniec, <sup>3)4)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | mówiąc prawdę zaś w miłości wzrośliśmy w Niego wszyscy który jest Głowa Pomazaniec                                 |

<sup>1)</sup> <x>530 16:14</x>

<sup>2)</sup> <x>560 1:22</x>; <x>560 4:16</x>; <x>560 5:23</x>; <x>580 1:18</x>

<sup>3)</sup> Słowo to traktujemy jako orzeczenie drugiego zdania zamiarowego po spójniku "aby" w w. 14.

<sup>4)</sup> Możliwe też: "pod każdym względem".